



Cambridge Pre-U

LATIN**9788/03**

Paper 3 Unseen Translation

October/November 2020**2 hours**

You must answer on the answer booklet/paper.

You will need: Answer booklet/paper

INSTRUCTIONS

- Answer **all** questions.
- Write your translations on alternate lines.
- If you have been given an answer booklet, follow the instructions on the front cover of the answer booklet.
- Use a black or dark blue pen.
- Write your name, centre number and candidate number on all the work you hand in.
- Do **not** use an erasable pen or correction fluid.
- At the end of the examination, fasten all your work together. Do **not** use staples, paper clips or glue.

INFORMATION

- The total mark for this paper is 90.
- The number of marks for each question or part question is shown in brackets [].

This syllabus is regulated for use in England, Wales and Northern Ireland as a Cambridge International Level 3 Pre-U Certificate.

This document has **4** pages. Blank pages are indicated.

1 Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

Julius Caesar competes with Bibulus, one of his opponents in the civil war, for control of the western coast of Greece.

Calenus, legionibus equitibusque Brundisii in naves impositis, naves solvit paulumque a portu progressus litteras a Caesare accipit, quibus est certior factus portus litoraue omnia classibus adversariorum teneri. quo cognito se in portum recipit navesque omnes revocat. una ex his, quod erat sine militibus privatoque consilio administrabatur, petivit Oricum atque a Bibulo expugnata est; qui de servis liberisque omnibus supplicium sumit et ad unum interficit. Bibulus, sicuti mari portibusque Caesarem prohibebat, ita ipse omni terra earum regionum prohibebatur; praesidiis enim dispositis omnia litora a Caesare tenebantur, neque aquandi neque naves ad terram religandi potestas fiebat. erat res in magna difficultate, adeo ut cogarentur sicuti reliquum commeatum ita aquam Corcyra navibus onerariis supportare; atque etiam uno tempore accidit ut, difficilioribus usi tempestatibus, ex pellibus, quibus erant tectae naves, nocturnum excipere rorem cogarentur; quas tamen difficultates aequo animo ferebant neque sibi nudanda litora et relinquendos portus existimabant.

Caesar, *Bellum Civile* 3.14–15 (with omissions)

pellis, pellis (f): hide, animal skin
ros, roris (m): dew

Calenus, -i (m): Calenus (one of Caesar's generals)
Brundisium, -i (n): Brundisium (a port in Italy)
Oricum, -i (n): Oricum (a port on the west coast of Greece)
Corcyra, -ae (f): Corcyra (an island)

[Translation: 40]

[Style and fluency: 5]

[Total: 45]

- 2 (a) Translate into English. Write your translation on **alternate** lines.

Venus, ambitious to extend her influence to the Underworld and strengthen her authority in heaven itself, urges her son Cupid to fire Pluto with love for his niece Proserpina, daughter of Ceres.

videt <u>hunc Erycina</u> vagantem	
monte suo residens natumque amplexa volucrem	2
'arma manusque meae, mea, nate, potentia' dixit,	3
'illa, quibus superas omnes, cape tela, <u>Cupido</u> ,	
inque dei pectus celeres <u>molire</u> sagittas.	5
tu superos ipsumque lovem, tu numina ponti	
victa domas ipsumque, regit qui numina ponti:	
<u>Tartara</u> quid <u>cessant</u> ? cur non matrisque tuumque	
imperium <u>profers</u> ? <u>agitur</u> pars tertia mundi,	
et tamen in caelo - <u>quae</u> iam patientia nostra est -	10
spernimur, ac mecum vires minuuntur Amoris.	
<u>Pallada</u> nonne vides iaculatricemque <u>Dianam</u>	
abscessisse mihi? Cereris quoque filia virgo,	
si patiemur, erit; nam spes <u>adfectat</u> easdem.	
at tu pro socio, si qua est ea gratia, regno	15
iunge deam <u>patruo</u> .' dixit Venus; ille pharetram	
solvit et arbitrio matris de mille sagittis	
unam seposuit.	

Ovid, *Metamorphoses* 5.363–67, 369–81

hunc: refers to Pluto
molior, moliri: I aim
cesso (1): I am exempt
profero, proferre, protuli, prolatum: I extend
agitur: is at stake
quae: [here] such
adfecto (1): I aspire to
patruus, -i (m): uncle

Erycina, -ae (f): Venus (worshipped on Mt. Eryx in Sicily)
Cupido, Cupidinis (m): Cupid
Tartara, -orum (n pl): the Underworld
Pallas, Palladis (acc *Pallada*) (f): Pallas Athena (a virgin goddess)
Diana, -ae (f): Diana (a virgin goddess)

[Translation: 40]

- (b) Write out and scan lines 2–3 (*monte ... dixit*) marking in the quantities, divisions between feet and main caesurae. [5]

[Total: 45]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which itself is a department of the University of Cambridge.